



Association genevoise de soutien pour un Brésil équitable

Rapport d'activités 2010

<http://www.helinabresil.ch>

Helina Brésil soutient trois projets communautaires liés
à l'enfance, l'éducation et l'agroéconomie au Brésil

Table des matières

Présentation	3
HELINA BRESIL	3
COMITE	3
PARTENAIRES	4
CRECHE ET FOYER ESPERANCE	5
PRESENTATION	5
PROJET DE COLLABORATION	5
ACTIONS REALISEES EN 2010	6
PERSPECTIVES 2011	8
GROUPE ASSOCIATIF DE JEUNES DE LA COMMUNAUTE DE SÃO BARTOLOMEU (GAME)	9
PRESENTATION	9
PROJET DE COLLABORATION	9
ACTIONS REALISEES EN 2010	10
PERSPECTIVES 2011	11
LE MOUVEMENT DES TRAVAILLEURS RURAUX SANS TERRE AU BRÉSIL - LE CENTRE D'EDUCATION POPULAIRE ET D'APPUI AU DEVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS RURALES DU CERRADO	12
PRESENTATION	12
PROJET DE COLLABORATION	14
RECAPITULATIF DU PROJET MST - CEPAC / OBJECTIFS POUR 2011	15

TRAVAUX, ACTIONS ET ATELIERS REALISES EN 2010	15
PERSPECTIVES 2011	18
COMPTES CONSOLIDES AU 31.12.2010	19
COORDONNEES HELINA BRESIL	20
ANNEXE I	21
TABLEAU DES DEPENSES 2010 / PROJET CRECHE LAR ESPERANÇA	21
ANNEXE II	22
RAPPORT FINANCIER 1ERE PERIODE 2009-10 / PROJET MST - CEPAC	22



Présentation

HELINA BRESIL

Helina Brésil est une association à but non-lucratif composée d'un comité et actuellement de 28 membres.

La finalité de l'association est d'apporter un soutien financier et moral à des projets de développement locaux au Brésil.

Ses objectifs principaux sont de :

- ✓ Soutenir des projets destinés à améliorer les conditions de la famille
- ✓ Permettre à des structures éducatives et communautaires existantes de pérenniser et développer leurs actions
- ✓ Encourager la création de projets visant les domaines de la santé et de l'éducation



COMITE



Le comité travaille et s'organise de manière bénévole. Il se réunit en assemblée générale 2 à 3 fois par année pour gérer et promouvoir l'association.

Président : DUMOULIN Alexandre

Secrétaire : UDRY Sabine

Trésorière : BOCKHORN Liliane

Les membres du comité ainsi que certains membres de l'association organisent durant l'année plusieurs actions concrètes :

- ✓ Marché de Noël à Puplinge
- ✓ Stand fête de la musique à Genève (en collaboration avec le Mouvement Populaire des Familles)
- ✓ Loto (en collaboration avec le Mouvement Populaire des Familles)
- ✓ Emballage cadeaux dans un magasin de jouets durant 1 mois avant les fêtes de fin d'année (en collaboration avec le Mouvement Populaire des Familles)



PARTENAIRES

Helina Brésil soutient 3 associations brésiliennes :

- ✓ L'association Lar Esperança

[Clube de Mães e Creche Lar Esperança](#)

- ✓ Le groupe Associatif de jeunes de la Communauté de São Bartolomeu - Comporta

[Grupo associativo meninos\(as\) de engenho São Bartolomeu \(GAME\)](#)

- ✓ Le Mouvement des « Sans terres » au Brésil - le centre d'éducation populaire et d'appui au développement des communautés rurales du Cerrado (CEPAC)

[Movimento dos trabalhadores rurais sem terra – Centro de educação e apoio ao desenvolvimento das comunidades rurais do cerrado \(CEPAC\)](#)



GAME

Grupo Associativo Meninos(as) de Engenho

**CLUBE DE MÃES E CRECHE
LAR ESPERANÇA**



CRECHE ET FOYER ESPERANCE

PRESENTATION

L'ONG *Crèche et Foyer Espérance* est à la fois une crèche et un centre d'actions communautaires. Du lundi au vendredi, elle accueille des enfants venant de la communauté défavorisée de Muribeca, village historique situé à proximité de l'ancienne plus grande décharge d'Amérique Latine qui a fermé en mai 2009. Depuis 7 ans, la directrice de cette ONG, Dona Cristina et cinq autres volontaires répondent officiellement aux besoins fondamentaux d'une centaine d'enfants. L'association Lar Esperança effectue un travail important autour de l'alimentation et de l'éducation des enfants. Elle intervient notamment sur l'hygiène, la santé physique et morale, la préscolarisation, l'égalité et le partage, le respect des autres et pour les plus grands la solidarité vis-à-vis des plus petits. Des activités sont proposées et organisées pour les mères des enfants de l'association Lar Esperança afin de les solliciter et de les faire participer à la vie de Lar Eseperança. Certaines mères ont besoin d'être guidées et valorisées dans leur rôle de mère. Dans ce sens, Les volontaires font un travail fantastique de soutien et de dialogue avec celles-ci. Depuis la création de l'association Lar Esperança, bien des enfants de 4 à 12 ans n'étaient plus obligés d'aller travailler ou d'errer dans la décharge, De même que le nombre d'enfants des rues à Muribeca a beaucoup diminué depuis 2002. Concernant les activités « extras » de Lar Esperança depuis le début de l'année, il y a eu une fête des promotions pour les enfants qui sont rentrés en février. Cette fête permet de faire le lien entre l'enfant et ses parents avec la future école et la responsabilisation des parents dans leur



soutien pour leur-s enfant-s. Il y a aussi eu l'organisation de la fête des enfants et les fêtes de fin d'année qui sont très importantes pour récolter des dons en nature. Les soirs et les weekends, des membres de la communauté engagés animent des espaces de parole et d'écoute, des ateliers de production artisanale, des manifestations, des bazars, etc. destinés à améliorer les conditions de vie dans le quartier et renforcer la cohésion sociale.

PROJET DE COLLABORATION

Certains membres d'Helina Brésil soutiennent l'association Lar Esperança depuis août 2005 avant même que l'association Helina Brésil ait été fondée en novembre 2007. L'origine du nom de notre association est la contraction des deux personnes qui, main dans la main, ont permis l'existence de cette crèche : Heleno et Cristina = Helina. Helina Brésil a beaucoup contribué au développement de

l'association Lar Esperança ces dernières années. En 2005 et 2006, les membres fondateurs d'Helina Brésil ont financé grâce à divers donateurs suisses la rénovation quasi complète et l'extension des bâtiments de l'association Lar Esperança. En 2007 et 2008, le travail d'Helina Brésil a permis à Lar Esperança de miser tous ses efforts sur l'éducation, la formation des volontaires et la recherche de fond pour une autonomie financière. Dans ce sens, nous avons récolté des signatures en Suisse pour dénoncer au procureur général de la ville de Jaboaão dos Guararapes le manque de reconnaissance de la part des autorités communales vis-à-vis des multiples services que l'association Lar Esperança propose aux contribuables et citoyens de cette même commune. Depuis sa création, Helina Brésil a versé plusieurs dons à Lar Esperança pour remplir les réserves d'alimentation. Grâce aux Services industriels de Genève (SIG), Helina a pu contribuer à l'achat d'un véhicule qui avait pour but premier de pouvoir récupérer des aliments en grande quantité donnés ou achetés moins chers en ville. En 2009, Helina Brésil a soutenu l'association Lar Esperança pour près de CHF 15'000.-. Helina Brésil a notamment contribué à l'achat d'un espace extérieur supplémentaire pour l'association Lar Esperança, pour un montant de 3500 R\$ (soit environ CHF 2000.-). Pour l'association Lar Esperança, ce nouvel espace était l'unique moyen de s'agrandir. Ces quelques 200 m2 supplémentaires abrités du soleil par une vingtaine d'arbres fruitiers offrent de la nourriture supplémentaire pour les enfants, mais aussi un espace de jeu agréable. En 2010, c'est la perspective d'une réforme totale de l'association Lar Esperança qui s'est jouée pour 2011.



ACTIONS REALISEES EN 2010

Depuis janvier 2010, l'association Lar Esperança a enregistré 135 enfants dont 99 qui sont scolarisés. Chaque enfant lui coûte environ R\$ 660.- (CHF 390.-) par année. Depuis trois ans bientôt, l'association Lar Esperança obtient une aide de l'état plus importante. L'argent versé par le « SAC », indemnité gouvernementale pour la nourriture des institutions scolaires, couvrent un peu plus de 60% des frais généraux annuels. Helina Brésil soutient quant à elle à hauteur de plus de 24% des dépenses de l'association Lar Esperança. Les 16% restants sont généreusement offerts par la société civile brésilienne, entreprises et particuliers constituant le réseau que l'association Lar Esperança a su développer grâce à la divulgation de ses besoins et à la transparence de ses actions. En 2010, pour la première fois les 7 volontaires de l'association Lar Esperança ont reçu une indemnisation. Elles se sont partagées près de R\$ 19'900.- (CHF 11'270.-) par année. Hormis l'assistante sociale qui a été payée par la préfecture, grâce à divers dons et subventions, l'association Lar Esperança a pu engager une enseignante à R\$ 3600.- (CHF 2040.-) par année et une pédagogue à mi-temps pour un salaire annuel de R\$ 10'200 (CHF 5'780.-). L'association Lar Esperança a aussi continué d'engager un entraîneur de football à raison de R\$ 2400.- (CHF 1360.-) par année et une professeur de danse pour un montant de R\$ 2400.- (CHF 1360.-) par année.

Concernant le lien entre les parents et l'association Lar Esperança, cette dernière a continué à planifier des réunions mensuelles au sein de l'association Lar Esperança. Ces réunions ont été

essentielles pour aborder notamment des points éducatifs et organisationnels en lien avec l'enfants, ses parents et l'association Lar Esperança. Par exemple : Comment les enfants vont-ils à l'école ? ;



Comment sensibiliser les parents à être plus attentifs au besoin de leur enfant vis-à-vis de leur parents ? ; Quel comportement leur enfant adopte-il au sein de Lar Esperança ?

En fonction des problèmes que déposent les parents dans ces réunions, la pédagogue intervient surtout pour conseiller et aider les parents demandeurs. Après chaque réunion, les parents semblent toujours plus attentifs aux activités de leur enfant. Notons qu'en 2010, il y a eu 5 réunions de travail d'équipe. Celles-ci ont permis de redéfinir avec les nouveaux employés

certaines règles communes tout en ajustant la cohésion d'équipe en s'interrogeant notamment sur leur pratique.

En 2010, 99 enfants ont été inscrits dans les écoles municipales avec l'aide des volontaires de l'association Lar Esperança. Un gros travail de préparation scolaire a été effectué à l'association Lar Esperança durant une année grâce à l'enseignante engagée. Le résultat a été que ces même 99 enfants ont pu suivre quotidiennement le cours appelé «renforcement scolaire» organisé par cette enseignante. Ces cours ont eu lieu du lundi au vendredi de 8h à 11h et de 13h à 15h.

Concernant les activités ludiques proposées aux plus grands, il faut savoir qu'ils ont assez bien marché, cette année. Il y a eu 35 filles inscrites au cours de danse et 45 garçons aux entraînements de football. Toutefois, ces cours n'ont pas pu démarrer avant avril 2010, car l'argent de la Préfecture qui sert à payer les intervenants n'a pas pu être versé avant. Hormis ces activités, il n'y a pas eu de nouveau projet qui ont démarré en 2010.

Concernant la route qui mène à l'association Lar Esperança, elle n'a toujours pas été asphaltée, par contre la Préfecture a déjà mis en place les égouts et prévoit de refaire la route à la fin 2011.

Voici un petit récapitulatif des dons reçus en 2010 par l'association Lar Esperança :

- ✓ La Banque du Brésil a versé à l'association Lar Esperança la somme de R\$ 7'800.- (CHF 4'415.-)
- ✓ Grâce à l'aide d'Eduardo, tous les mois l'association Lar Esperança a reçu des dons d'aliments de la part d'un supermarché de la région.
- ✓ La Préfecture de la Mairie de Jaboatão a versé une aide à l'alimentation pour l'association Lar Esperança d'un montant de R\$ 30'140.- (CHF 17'059.-)
- ✓ Helina Brésil a soutenu l'association Lar Esperança pour la réforme de ses bâtiments pour un montant de R\$ 10'000.- (CHF 5'660.-). L'argent qui a été envoyé pour la construction de la couverture du préau de l'association Lar Esperança a été injecté dans le budget de la

réforme des bâtiments de l'association Lar Esperança. L'argent est soigneusement gardé en attendant le début des travaux en 2011. Dans ce montant, les responsables se sont permis de retirer R\$ 400.- (226.- CHF) pour racheter des pneus pour le véhicule de l'association.

✓ Helina Brésil a financé un cours de comptabilité pour les responsables de l'association Lar Esperança et du GAME à hauteur de R\$ 1'000.- (CHF 566.-). Le cours a débuté en janvier 2011.

✓ Helina Brésil a contribué au frais de fonctionnement de l'association Lar Esperança pour un montant de R\$ 700.- (CHF 396.-).

✓ La Casa da Criança a offert son aide durant toute l'année à l'association Lar Esperança afin de développer le projet de réforme des bâtiments de l'association. La Casa da Criança et la banque du Brésil ont offert une belle fête de Noël aux enfants de Lar Esperança.

✓ Plusieurs amis et collaborateurs ont apporté de manière ponctuelle leur aide à Lar Esperança

Pour résumer, en terme de subvention locale, l'association Lar Esperança totalise R\$ 37'980.- (CHF 21'497.-) plus les dons en nature et R\$ 12'250.- (CHF 6934.-) de subvention internationale. Le montant récolté en 2010 par Lar Esperança s'élève donc R\$ 50'190.- (CHF 28'408.-) contre R\$ 55'809 (CHF 31'588.-) de dépenses (cf. Annexe I). Il faut savoir aussi que l'association Lar Esperança a reçu une machine à laver le linge, une télévision, deux bureaux un pour l'enseignante et l'autre pour la pédagogue. Sans oublier que l'association Lar Esperança a aussi dû acheter des chaises, des tables et des livres. De plus, l'association Lar Esperança a subi un cambriolage. Elle a dû donc racheter des cuillères, des fourchettes, des couteaux, un mixeur, un téléphone et plusieurs casseroles.

PERSPECTIVES 2011

Si l'année 2010 a été révélatrice de changements dans l'organisation de Lar Esperança, grâce à un élargissement du réseau local, en 2011 l'association Lar Esperança sera amenée à travailler d'avantage main dans la main avec une ONG locale appelée « Casa da Criança », pour concrétiser ensemble le projet de réforme de l'association Lar Esperança.

Pour l'année 2011, l'association Lar Esperança souhaite acquérir, avec le soutien de Casa Criança, des communautés locales, des pouvoirs publics et des ONG nationales et internationales, des dons en espèce et en nature qui permettront la réforme des bâtiments de l'association Lar Esperança. Toutefois, en janvier 2011, Helina Brésil était encore dans l'expectative d'un projet final de réforme avant de se prononcer sur le montant qu'elle pourra financer. En parallèle, l'association Lar Esperança a aussi sollicité Helina Brésil pour une continuité du financement des frais de fonctionnement de l'ONG pour l'année 2011.



GROUPE ASSOCIATIF DE JEUNES DE LA COMMUNAUTÉ DE SÃO BARTOLOMEU (GAME)

PRESENTATION

Le GAME, qui a vu le jour en février 2009, est un collectif associatif de jeunes de la communauté de São Bartolomeu (Comporta – Recife - Brésil) qui offre des formations, des ateliers sportifs et artistiques et des cours d'appui scolaire, d'informatique et d'anglais. Les volontaires qui ont entre 18 et 25 ans font partie de la communauté. Ils animent des activités dans un espace ouvert où une bibliothèque, des salles de cours et une aire de capoeira sont mis à la disposition de la population. Le GAME est soutenu par l'université de Guararapes, l'association des habitants de Comporta, les professeurs de l'école de Comporta et Helina Brésil. Il est géré par son comité composé de 6 membres de la communauté et fonctionne avec des fonds provenant essentiellement de l'aide internationale et des dons en espèces et en nature de la population civile brésilienne.



PROJET DE COLLABORATION

La collaboration d'Helina Brésil avec le GAME est partie d'une rencontre, puis d'un échange, organisé en Suisse en octobre 2006. Le coordinateur de l'association Lar Esperança en venant en Suisse est reparti avec le projet de développer une bibliothèque communautaire dans son village «Comporta» à Jaboatão dos Guararapes, village situé à 1km à vol d'oiseau de l'association Lar Esperança. L'idée s'est premièrement matérialisée en journal communautaire tenu par des journaliste en herbe. Puis, une réflexion a été menée au sein de la communauté y pour développer un espace pour les jeunes et pour la culture locale. Dès lors, des bénévoles s'occupent de la bibliothèque «Heleno Verissimo» et de deux salles de classe et de réunion sans aucun financement régulier. Tout est fait de bric et de broc, d'échange et de dons. Parmi les volontaires permanentes, deux sont formées dans le domaine de la

santé communautaire et une va démarrer une formation d'assistante sociale. Après le décès d'Heleno Verissimo, membre fondateur et donateur pour le Game, en 2009, les visiteurs, les membres, les donateurs ont continué de venir à la bibliothèque.

Le soutien financier qu'Helina Brésil apporte au GAME est volontairement restreint, car cette association se veut la plus autonome possible. En 2010, nous avons envoyé CHF 1'300.- en guise de participation à l'organisation de la «Fête des enfants», aux petites rénovations du bâtiment, aux besoins en fourniture, à l'achat d'un frigo et aux défraiements des volontaires du GAME, contre CHF 2'200.- en 2009. Le GAME effectue son budget annuel en fonction des quelques charges citées ci-dessus, or le GAME n'a ni loyer ni salaire à payer. Les projets qu'elle développe ne leur rapportent aucun bénéfice pécuniaire, mais ne lui coûte presque rien non plus en rapport au nombre de personnes qu'elle touche.



ACTIONS REALISEES EN 2010

La bibliothèque communautaire « Heleno Verissimo » recense plus de 300 membres lecteurs pour plus de 855 livres empruntés et 60 livres donnés en 2010. Elle jouit de plus de 1300 livres offerts par la population civile et l'école primaire et secondaire de Comporta. Cette année le GAME a par ailleurs accueilli plusieurs classes de l'école primaire pendant que des travaux étaient effectués dans l'école primaire Augusto de Castro et la Communauté du village de Comporta. Chaque jour, ce sont 30 à 40 personnes qui ont fréquenté la bibliothèque. On peut dire que les usagers principaux de la bibliothèque communautaire sont les élèves des écoles du village de Comporta.



En terme d'action, le GAME a accueilli dans ses locaux la Rencontre Culturelle de Comporta et a organisé un atelier d'objet artisanal fait en matière recyclée. Le GAME a continué sa collaboration avec l'université de Guararapes. D'ailleurs, cette année le GAME a obtenu 72 places gratuites pour des jeunes de la communauté de Comporta contre 25 en 2009. Il s'agissait de cours d'initiation à l'informatique, de bibliothéconomie, de préparation à l'entretien d'embauche et de préparation à l'examen d'entrée en faculté d'anglais. Tous ces cours ont eu une durée de 3 à 6 mois et ont eu lieu à l'université privée de Guararapes. Les élèves ont reçu ensuite une attestation de cours qui leur a permis de mieux se vendre sur le marché du travail.

Le GAME soutient d'autres organismes et organisations comme l'association Lar Esperança. Par exemple, le GAME a prêté en 2009 des fonds à l'association Lar Esperança afin que celle-ci puisse

acheter un terrain plus vaste. Le GAME soutient de différentes manières deux grandes manifestations qui ont lieu uniquement dans la communauté de Comporta et de São Bartolomeu. Il s'agit tout d'abord de la fête de la mangue, grande kermesse rurale proposant des stands, de la musique, des attractions... Elle annonce le début de la récolte des mangues. Si toutefois, le GAME n'a reçu d'aide financière de personne d'autre que d'Helina Brésil, la situation risque bien de changer en 2011.

PERSPECTIVES 2011

Le GAME est toujours dans l'expectative que la famille du défunt Heleno Verissimo, propriétaire des murs qui logent le GAME, demande à récupérer les locaux et le terrain que le GAME utilise jusqu'à maintenant. Effectivement, tant que les demandes faites à la famille d'Heleno n'auront pas abouti sur une donation ou un achat de ces locaux pour/par l'association, le GAME se voit contraint de vivre au jour le jour sans vraiment pouvoir développer d'avantage ses actions.

Toutefois, en 2011, les membres actifs du GAME ont décidé de débiter un programme social, appelé «Projovem» (pro-jeunes), développé par le Service social de Jaboatão dos Guararapes. Il s'agit d'offrir des cours de citoyenneté, d'éducation à l'écologie et à la préservation de l'environnement, d'éducation sexuelle et d'éducation «socioassistencial» (social-assistance) à la population locale afin de toujours plus la responsabiliser et la sensibiliser. Le programme propose aussi gratuitement des ateliers de percussion, d'artisanat, et d'art et culture. Grâce à ce programme, l'équipe du GAME décrochera certainement des salaires et des aides du gouvernement. Une perspective évoquée à plus long terme serait de développer un centre d'action sociale et de santé.



En parallèle, le GAME prévoit de faire perdurer et grandir ses actions, notamment en confirmant son partenariat avec l'université privée de Guararapes qui devrait offrir d'avantage de places dans ses cours pour les jeunes de la communauté de Comporta. Cette ouverture académique vis-à-vis des jeunes issus de classe économique modeste contribue de manière significative au développement de leur estime de soi et à une plus grande reconnaissance des jeunes au sein de leur communauté.



Enfin, le GAME continuera d'accueillir les élèves des écoles des alentours pour des cours d'appuis ou pour du prêt de livre gratuit.

LE MOUVEMENT DES TRAVAILLEURS RURAUX SANS TERRE AU BRESIL - LE CENTRE D'EDUCATION POPULAIRE ET D'APPUI AU DEVELOPPEMENT DES COMMUNAUTES RURALES DU CERRADO

PRESENTATION

Le Centre d'Education Populaire et d'appui au développement des communautés rurales du Cerrado (CEPAC), qui dépend du Mouvement des Sans-Terre (MST), propose en substance des formations en agroéconomie aux travailleur-euse-s ruraux sans-terre. Le CEPAC offre plus particulièrement des formations

techniques de la gestion du sol, de l'éducation environnementale, de la reforestation, de la construction de toilettes sèches, etc., tout en optimisant l'utilisation des ressources naturelles dans une logique de cohabitation avec le milieu semi-aride du minas Gerais appelé le Cerrado.

Depuis plusieurs années, il développe et exécute ses activités d'après une méthodologie participative de travail populaire. Les formateurs ont pour principes fondamentaux : le respect de la personne humaine; l'empowerment de l'ouvrier agricole ; la formation de médiateur dans les communautés, l'éducation pour la transformation et la valorisation du savoir populaire, l'utilisation de techniques

participatives d'exécution; l'évaluation et le monitoring des travailleur-euse-s ; la valorisation du travail en groupe.



Le CEPAC a pour objectifs :

- ✓ La coopération et la production à travers les secteurs de production, coopération et environnement. Le CEPAC assure l'assistance technique aux familles de travailleur-euse-s ruraux-ales et développe des actions dans le domaine de production agro-écologique. Des contacts y sont pris avec des associations et des petites et moyennes coopératives. Ces expériences d'entreprises coopératives génèrent des revenus et des emplois dans plusieurs communes dans le nord de l'état du Minas Gerais.
- ✓ L'éducation et l'accompagnement pédagogique des professeurs du Centre de Formation. Il maintient le partenariat avec les universités et les institutions comme la UFMG (Universidade Federal de Minas Gerais). Des cours, des rencontres et des séminaires sont réalisés conjointement avec la CONCRAB (Confédération des Coopératives de la Réforme Agraire du Brésil) et l'équipe de formation du CEPAC.
- ✓ La communication grâce à des moyens de communication et de production de publications contribuant à l'information, l'organisation et la connaissance dans les sites liés à la réforme agraire.
- ✓ La transmission de ses expériences et offre ses connaissances et capacités techniques dans les secteurs de la santé, des rapports de genres, de la culture, des droits de l'Homme et de la jeunesse.

Dans le Nord de l'État Minas Gerais, le Mouvement des Sans Terre (MST) et le CEPAC ont continué leur mission de développement et d'autonomisation. Tout en renforçant des secteurs de réforme agraire, le CEPAC a su dépasser un certain nombre de difficultés, essentiellement financières, pour redonner aux paysans et aux familles locales des conditions de vie et de travail toujours plus dignes. C'est seulement après sept ans d'acharnement, de lutte, et de résistance pour une vie digne que les familles de l' « assentamento » Estrela do Norte ont réussi à accéder à leur premier crédit du gouvernement brésilien, à hauteur de R\$ 3'200 (environ CHF 1815.-), en guise de fond d'investissement pour la production agricole.

Le gouvernement fédéral, principalement à travers l'agence gouvernementale responsable de la mise en oeuvre de politiques publiques de réforme agraire (INCRA-MG), démontre par sa lenteur son manque d'intérêt pour la réforme agraire. La preuve de cette indifférence est l'omission par l'INCRA de toutes les questions liées à l'assistance technique prévue par loi. Voilà plus de deux ans que les familles organisées dans le cadre du MST dans l'état de Minas Gerais ne reçoivent pas d'assistance technique du gouvernement. Pour avancer, le CEPAC est donc obligé de demander l'aide à des partenaires tels que Helina Brésil, HEKS ou d'autres institutions d'enseignement locales comme l'université (UFMG).



PROJET DE COLLABORATION

Le projet du CEPAC issu de la demande de financement qu'Helina a accepté consiste premièrement à réaménager et équiper le centre de formation « Delson e Ezequias » et deuxièmement à y développer des formations qui renforcent :

- ✓ L'utilisation de techniques écologiques de gestion du sol par le contrôle de l'érosion.
- ✓ La reforestation des zones dégradées.
- ✓ L'apprentissage de techniques adéquates au milieu semi-arides afin d'optimiser l'utilisation des ressources naturelles et de réduire la pollution environnementale.
- ✓ Une économie et une agriculture familiale



Plus de 130 agriculteur-trice-s provenant de 15 zones de réforme agraire du nord du Minas Gerais pourront participer aux formations. Plus de 15 femmes du camp « Estrela do Norte » du MST seront directement touchées par les retombées économiques liées au fonctionnement du centre de formation "Delson e Ezequias". Par ailleurs, plusieurs femmes des environs pourront participer aussi aux ateliers de production de compotes, confitures, pains et conserves.

Enfin, les premiers groupes d'étudiants pourront mettre à profit leur formation à 555 familles vivant dans les camps du MST de la région du Nord de Minas.



RECAPITULATIF DU PROJET MST - CEPAC / OBJECTIFS POUR 2011

Objectifs spécifiques	Activités	Chronogramme	Indicateurs de résultats	Moyens de vérification
1. Soutenir l'utilisation de techniques écologiques pour l'entretien des sols et pour le contrôle de l'érosion des sols.	1.1. Réalisation d'un atelier de terrassement et de marquage de courbe de niveau pour 30 agriculteurs pendant 3 jours.	Activités prévues pour 2011	- 30 agriculteurs compétents dans les techniques de terrassement et dans le traçage de courbe de niveau. - Réalisation d'un terrassement de 15 hectares dans le secteur du centre de formation.	Rapport de l'activité, photos des expériences.
2. Contribuer au reboisement des secteurs déboisés.	2.1. Construction d'un vivier. 2.2. Atelier pour réalisation de vivier pour 20 agriculteurs pendant 2 jours. 2.3. Cours d'éducation à l'écologie pour 60 agriculteurs sur une durée de 4 jours.	2.1. Activité prévue pour 2011. 2.2. Activité prévue pour 2011. 2.3. Activité réalisée en août 2010.	- Construction d'un vivier par 20 agriculteurs ayant participé à l'atelier sur la construction de viviers. - 60 agriculteurs doivent participer au cours d'éducation à l'écologie.	Rapport d'activités, photos des expériences.
3. Soutenir l'utilisation de technologies appropriées au milieu semi-aride, en visant l'utilisation de ressources naturelles et en réduisant la pollution environnementale.	3.1. Réalisation d'un atelier de construction de toilette sèche.	Activité prévue en 2011	20 agriculteurs formés, capables de construire des toilettes sèches.	Rapport d'activité, photos des expériences
4. Restructuration et agrandissement du centre de formation Delson et Ezequias.	4.1. Réforme du centre de formation du Nord de Minas Gerais.	La réforme comprend la rénovation de la cuisine industrielle et des locaux. Ceci se déroulera sur les deux années 2010 et 2011.	Rénovation du centre de formation Delson et Ezequias terminée.	Rapport d'exécution et photos.

TRAVAUX, ACTIONS ET ATELIERS REALISES EN 2010

Rénovation du centre de formation Delson et Ezequias :

- ✓ La peinture externe du centre de formation (maison principale) est terminée.
- ✓ La peinture interne du centre de formation (maison principale) est partiellement terminée.
- ✓ La peinture externe du bâtiment, des logements et du local de stockage du centre de formation est terminée

- ✓ La rénovation du toit du centre de formation (maison principale) qui se trouvait dans un état lamentable est pratiquement terminée.
- ✓ Les portes du centre de formation ont été remplacées
- ✓ La rénovation des chambres de l'ancienne école a déjà bien avancé.
- ✓ La construction d'un parc de jeux pour les enfants a été réalisée par des adultes et des enfants durant des activités réalisées pour une fête locale en octobre 2010.
- ✓ Une cuisine industrielle a été finie de monter pour les activités de formation du centre de formation et pour le groupe de femmes. Cette cuisine a pour objectif de devenir un générateur de revenu.
- ✓ Les travaux de rénovation du centre de formation ont été proposés en premier lieu aux agriculteurs et agricultrices de l'Assentamento Estrela do Norte. Le CEPAC a donc généré des revenus pour les habitants de la région.
- ✓ Réalisation d'un cours d'éducation à l'écologie et à l'agroécologie

Pour la première fois en sept ans, les familles de l'établissement Estrela do Norte se sont réunies pour préparer ensemble une parcelle de terre vouée à l'agriculture commune sur plus de 5 hectares. Les agriculteurs et les agricultrices ont effectué les travaux suivants : désherbage, construction en tout genre, plantation, ... Les familles cultivent leurs propres parcelles. Chaque famille possède 5 hectares où elle peut construire sa maison, cultiver et élever ses animaux.



Le CEPAC et son centre de formation ont comme but d'être l'espace de formation technique et à la citoyenneté de la classe des ouvriers agricoles et citadins de la région. C'est pourquoi, cette dernière année d'importantes étapes ont été franchies, grâce à différents partenaires. Voici les actions réalisées dans les différents secteurs d'activités du CEPAC les activités suivantes :

- ✓ Ateliers d'apiculture
- ✓ Ateliers d'élevage de petits animaux (poules, porcs)
- ✓ Ateliers sur l'agriculture maraîchère
- ✓ Ateliers d'arboriculture fruitière
- ✓ Ateliers interactifs avec l'université (UFMG)
- ✓ Ateliers et séminaires autour de l'agroécologie, l'éducation à l'écologie, et les techniques d'exploitation adaptées au climat semi-aride.



- ✓ Soutien aux jeunes et aux femmes
- ✓ Constitution de groupes de femmes
- ✓ Constitution de groupes de jeunes

Pour la première année de ce projet, nous avons prévu de récolter CHF 32'474.- (incluant la participation d'Helina Brésil) et nous avons largement atteint cet objectif puisque les fonds que nous avons récoltés jusqu'à présent s'élèvent à CHF 62'910.- CHF. Ceci devrait nous permettre de couvrir tous les frais de la dernière période du projet.



En guise de récapitulatif pour cette première année, le coût du projet a considérablement augmenté de CHF 3187.25.-, à cause des pertes liées aux taux de change et une adaptation des frais réels de la main-d'oeuvre et de matériaux dans le cas de la rénovation du centre de formation. Le coût du projet pour cette première année s'élève donc à CHF 40'444.-.

Concernant notre recherche de fond, nous sommes fiers d'avoir déjà récolté CHF 2373.- de plus des CHF 73'012.- budgétisé pour la totalité du projet et, ce grâce au département de la solidarité internationale de l'Etat de Genève, à la Ville de Genève et aux communes du Grand-Saconnex, de Carouge, de Bernex, de Puplinge et de Plan-les-Ouates. En accord avec ces bailleurs de fond, nous avons proposé de rembourser la participation financière du CEPAC dans ce projet grâce aux surplus récolté. Ce surplus nous permettra de prévoir pour la deuxième période les pertes imprévisibles liées au taux de change en 2011. Concernant les frais de gestion et de suivi du projet, revenant à Helina Brésil, nous les avons arrondi à 10% du budget global net, contre un peu plus de 9% précédemment. Pour plus de détails, nous avons annexé le rapport financier 2010 du projet de soutien du CEPAC. (Cf. Annexe II)

PERSPECTIVES 2011

Le CEPAC, durant cette année, a su contourner un manque effectif de main-d'oeuvre, en n'ayant que quelques semaines de retard pour terminer les travaux de réforme du centre de formation. La peinture intérieure du centre de formation ainsi que quelques finitions des chambres de l'ancienne école n'ont pas encore été finies. Tous ces travaux devraient être exécutés dès le début de l'année 2011. Il existe encore d'autres locaux du centre qui doivent être rénovés, mais ces coûts n'ont pas été inclus dans le budget du projet - par exemple : la réforme d'un espace d'accueil pour enfants, qui à la vocation de devenir petit à petit une crèche pour les enfants de l' « assentamento » et ceux des parents qui suivront les activités du centre ; le réaménagement du réfectoire ; etc.

Dans les ateliers prévus pour 2011 et les années d'après, le CEPAC va proposer en plus des ateliers qu'il a proposés cette année la/le/les :

- ✓ Séminaires pour les femmes campagnardes du Nord de Mines
- ✓ Formation à la citoyenneté : comment fonctionne la société ?
- ✓ Formation élémentaire à l'économie politique, sociale et solidaire.
- ✓ Activités, réunions proposées par le MST et d'autres mouvements sociaux (MPA, CPT, Quilombolas, FEAB, ABEEF, etc)
- ✓ Déplacement d'une délégation du CEPAC aux les réunions de coordination régionale et nationales

Le développement du centre de formation à travers les activités proposées par le CEPAC dans le secteur d'agroécologie est de grande importance, non seulement pour le MST, mais surtout pour l'ensemble des mouvements sociaux dans la région du Nord du Minas Gerais.

Enfin, le CEPAC tient déjà à remercier tous les bailleurs de fond d'Helina Brésil pour ce projet, car bien plus qu'une aide financière c'est surtout une aide stratégique qui leur a permis de contrer ce que le CEPAC perçoit comme une persécution politique des mouvements sociaux de la part de son gouvernement quand celui-ci ne leur apporte aucune véritable solution juste et égalitaire.



COMPTES CONSOLIDES AU 31.12.2010

ASSOCIATION HELINA BRESIL 01.01.2010 au 31.12.2010

<u>Sous-catégorie</u>	<u>Total</u>
REVENUS	
Aide au financement	
Projet MST CEPAC	47'000.00
Total Aide au financement	47'000.00
Cotisations	
Familiales 2010	1'275.00
Individuelle 2010	175.00
Total Cotisations	1'450.00
Dons reçus	
HAITI	620.00
LAR ESPERANCA . GAME	5'466.25
Total Dons reçus	6'086.25
Intérêts CCP	125.15
Solde à nouveau	8'718.47
TOTAL REVENUS	<u>63'379.87</u>
DÉPENSES	
Dons	
HAITI	1'100.00
Total Dons	1'100.00
Frais divers	
CCP	13.95
Frais fonctionnement	64.60
Hébergement internet	140.00
Total Frais divers	218.55
Projets	
LAR ESPERANCA + GAME	7'650.00
MST - CEPAC	11'263.00
Total Projets	18'913.00
TOTAL DÉPENSES	<u>20'231.55</u>
TOTAL GÉNÉRAL	<u>43'148.32</u>

COORDONNEES HELINA BRESIL

Comment soutenir les associations brésiliennes partenaires de Helina Brésil.

Les dons représentent une part importante de l'argent récolté par Helina Brésil. Cet argent permet de garantir chaque année le développement et la bonne marche des actions menées par les partenaires d'Helina Brésil. De plus, Helina Brésil a aussi choisi de collaborer avec ses partenaires brésiliens pour leur sens de l'organisation, leur fiabilité due à la relation de confiance qui s'est installée depuis de plusieurs années. Tous les partenaires ont en plus l'habitude de travailler avec des entités internationales, ce qui facilite énormément l'échange d'informations et permet un gain de temps dans toutes les situations.

Helina Brésil aimerait enfin remercier, ses membres, tous les donateurs privés et publics ainsi que toutes les personnes qui de loin comme de près ont participé aux activités de l'association.

Helina Brésil a son siège à Genève à l'adresse suivante :

HELINA BRESIL
6, ch. du Creux
CH - 1233 Bernex (Suisse)



Avec le soutien de la Commune du Grand-Saconnex

Tél. : 022/754.01.82
E-mail : alex@helinabresil.ch
Site internet : <http://www.helinabresil.ch>
Ses coordonnées bancaires sont les suivantes :
CCP/N°compte : 17-148439-6
IBAN : CH6009000000171484396
BIC : POFICHBEXX



Avec le soutien de la Commune de Puplinge



Avec le soutien de la Commune de Bernex



Avec le soutien de la Commune de Carouge



Avec le soutien de la Ville de Genève



Avec le soutien de l'Etat de Genève

ANNEXE I

TABLEAU DES DEPENSES 2010 / PROJET CRECHE LAR ESPERANÇA

DEPENSES 2010	R\$	CHF
Alimentation	16254.62	9213.3
<i>Sous Total</i>	<i>16254.62</i>	<i>9213.3</i>
Matériel divers et entretien	5393.12	3056.88
Matériel scolaire et didactique	1496.15	848.03
<i>Sous Total</i>	<i>6889.27</i>	<i>3904.91</i>
Salaire professeur	4400	2493.97
Indemnités volontaires	19900	11279.54
<i>Sous Total</i>	<i>24300</i>	<i>13773.5</i>
Electricité	817	463.08
Eau	264	149.64
Gaz	1287	729.49
Téléphone	840	476.12
<i>Sous Total</i>	<i>3208</i>	<i>1818.33</i>
Impôt INSS/ISS	1767.5	1001.84
<i>Sous Total</i>	<i>1767.5</i>	<i>1001.84</i>
Entretien véhicule	1950	1105.28
Essence	1440	816.21
<i>Sous Total</i>	<i>3390</i>	<i>1921.49</i>
TOTAL	55'809	31'633

Pour les recettes de l'association Lar Esperança voir p. 6 et p. 7.

ANNEXE II

RAPPORT FINANCIER 1ERE PERIODE 2009-10 / PROJET MST - CEPAC

Monnaie : CHF	Budget approuvé	Dépenses	Différence
Désignation			
1. PERSONNEL			
1.2. Personnel national (salaires & c. sociales)	6'782.00	6'036.27	745.73
1.3. Honoraires, Consultants			-
Sous total Personnel	6'782.00	6'036.27	745.73
2. FORMATION			
2.1. Formation des professionnels nationaux			-
2.2. Autres formations			-
2.3. Matériel didactique	176.62	-	176.62
2.4. Hébergement et alimentation	2'119.39	2'331.61	-212.22
2.5. Sensibilisation / information			-
2.6. Frais d'impression			-
2.7. Frais de déplacement	1'766.16	1'943.01	-176.84
2.8. Autres (préciser)			-
Sous total Formation	4'062.17	4'274.62	-212.45
3. CONSTRUCTION, RÉHABILITATION			
3.1. Achat terrain	-	-	-
3.2. Frais de construction	16'226.89	19'368.59	-3'141.70
3.3. Matériel, fournitures	6'790.89	6'868.52	-77.64
3.4. Autres (préciser)	-	-	-
Sous total Construction/Réhabilitation	23'017.78	26'237.11	-3'219.33
4. ACHAT DE CONSOMMABLES			
4.1. Médicaments			-
4.2. Nourriture			-
4.3. Autres			-
Sous total Consommables	-	-	-
5. FRAIS ADMINISTRATIFS (terrain)			
5.1. Loyer bureau, charges			-
5.2. Fournitures de bureau			-

5.3. Frais informatiques			-
5.4. Courrier, Téléphone			-
5.5. Entretien & réparation véhicule			-
5.6. Entretien machines et équipement			-
5.7. Autres (préciser)	240.20	741.41	-501.21
Sous total Frais administratifs	240.20	741.41	-501.21
SOUS-TOTAL DU PROJET	34'102.15	37'289.41	-3'187.26
6. SUIVI			
6.1. Frais de gestion du projet *	1'577.30	-	1'577.30
6.2. Frais fiduciaire, audit terrain			-
6.3. Frais de suivi du projet	1'577.30		1'577.30
Sous total Suivi	3'154.60	-	3'154.60
* Un maximum de 12% de la contribution financière globale octroyée par le SSI pourra couvrir les frais de gestion et de suivi du projet à Genève			
TOTAL COÛT DU PROJET	37'256.75	37'289.41	-32.66
7. PARTICIPATIONS AU PROJET	Sollicitées	Accordées	Différence
7.1. Solidarité internationale (Canton de Genève)	20'000.00	20'000.00	-
7.2. Autres bailleurs de fonds (spécifier)	9'750.00	9'750.00	-
7.3. Participation locale	2'724.75	2'724.75	-
7.4. Participation de l'association requérante	4'782.00	-	4'782.00
7.5. Autres (préciser)			-
			-
TOTAL DES PARTICIPATIONS	37'256.75	32'474.75	4'782.00
DIFFERENCE COÛT/PARTICIPATION	0.00	4'814.66	-4'814.66